



**DEUTSCHER  
SEGLER-  
VERBAND**

**SUI**  
sailing

## **Internationale Deutsche und Schweizer Meisterschaft *International German and Swiss Championship***

**2017**

**in der 470 Klasse  
*of the 470 class***

vom / *from* 30.09.2017 bis / *to* 03.10.2017

Veranstalter: <i>Organising authority:</i>	Deutscher Segler Verband & Swiss Sailing
Durchführender Verein: <i>Host Club:</i>	Yacht Club Radolfzell e.V. in Kooperation mit dem Yachtclub Schaffhausen
Wettfahrtleiter: <i>Chairman Race Committee:</i>	NRO (GER) Alexander Dietrich
Obmann Protestkomitee: <i>Chairman Protest Committee:</i>	IJ (GER) Christoph Zeiser
Obmann Nationale Verbände: <i>Chairman National Sailing Organisation:</i>	Peter Rubin (SwissSailing), Ulf Deneke (DSV)
Obfrau/Obmann Klassenvereinigungen:	Alexa Bezel (SUI), Max Pleger (GER)

### **Ausschreibung / Notice of Race**



1	<b>Regeln</b>	<b>Rules</b>
1.1*	Die Regatta unterliegt den Regeln wie sie in den „Wettfahrtregeln Segeln“ festgelegt sind.	The regatta will be governed by the rules as defined in <i>The Racing Rules of Sailing</i> .
1.2*	WR Anhang P, Besondere Verfahren zu Regel 42, wird angewendet.	RRS Appendix P, Special Procedures for Rule 42, will apply.
1.3	Entfällt	Cancelled
1.4	Auf dem Wasser sind jederzeit von allen Teilnehmern persönliche Auftriebsmittel zu tragen außer zum kurzfristigen Wechseln oder Anpassen der Kleidung. Auf dem Wasser gilt WR 40 jederzeit. Das ändert das Vorwort zum Teil 4 der WR.	Competitors shall wear personal flotation devices at all times while afloat, except briefly while changing or adjusting clothing or personal equipment. This changes RRS 40 and the preamble of RRS part 4.
1.5	Die Änderungen der Wettfahrtregeln werden vollständig in den Segelanweisungen angegeben. Die Segelanweisungen können auch weitere Wettfahrtregeln ändern.	The changes of the RRS will appear in full in the sailing instructions. The sailing instructions may also change other racing rules.
1.6	Besteht ein Konflikt zwischen Sprachen, gilt der englische Text mit Ausnahme der Ordnungsvorschriften Regattasegeln (DSV), dieser Ausschreibung, der Segelanweisungen für die der deutsche Text gilt.	If there is a conflict between languages the English text will take precedence. For the German national prescriptions (DSV), the notice of race and the sailing instructions the German text will take precedence
2	<b>Werbung</b>	<b>Advertising</b>
2.1	Werbung durch den Teilnehmer ist wie folgt beschränkt: Das vordere Drittel des Rumpfes ist für Werbung von Veranstaltungssponsoren reserviert.	Competitor advertising will be restricted as follows: The first 1/3 of the vessel is reserved for event sponsoring.
2.2	Boote können verpflichtet werden, vom Veranstalter gewählte und gestellte Werbung anzubringen.	Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority.
3*	<b>Teilnahmeberechtigung und Meldung</b>	<b>Eligibility and Entry</b>
3.1	Die Regatta ist für Boote der 470 Klasse offen	The regatta is open to boats of the 470 class.

- |               |   |  |                    |     |         |   |              |            |     |       |
|---------------|---|--|--------------------|-----|---------|---|--------------|------------|-----|-------|
| 3.2           | Der Schiffsführer muss entweder einen gültigen DSV-Führerschein, Jüngstensegelschein, Sportsegelschein oder einen für das Fahrtgebiet vorgeschriebenen oder empfohlenen amtlichen und gültigen Führerschein besitzen. Bei Mitgliedern anderer nationaler Verbände gilt ein entsprechender Befähigungsnachweis ihres Landes.   | The person in charge shall either have a valid driving license of the DSV, "Youth sailor license", "Sport sailor license" or a valid official license prescribed or recommended for the sailing area. Members of other national federations shall have an adequate driving license of their national authority.          |                    |     |         |   |              |            |     |       |
| 3.3           | Jedes Mannschaftsmitglied muss Mitglied eines Vereins seines nationalen Mitgliedsverbandes von World Sailing sein.<br>Jeder, einem deutschen Verein angehörende Teilnehmer, muss sich über die Internetseite des Deutschen Segler-Verbandes registriert haben.  | Each crew member shall be a member of a club affiliated to a national authority of World Sailing.<br>Each member of a club affiliated to the DSV shall be registered at the web-site of the DSV.   |                    |     |         |   |              |            |     |       |
| 3.4           | Teilnahmeberechtigte Boote melden, über die Internetplattform <a href="http://www.manage2sail.com">www.manage2sail.com</a> bis zum <b>15. September 2017</b> .<br>Die Meldung ist gültig mit erfolgter Bezahlung des Meldegeldes.   | Eligible boats may enter by using the internet platform <a href="http://www.manage2sail.com">www.manage2sail.com</a> latest by <b>15. September 2017</b><br>The entry is valid with the payment of the entry fee.  |                    |     |         |   |              |            |     |       |
| 3.5           | Folgende Beschränkungen bezüglich der Anzahl der Boote gelten: 120.<br>Wird diese Anzahl überschritten, werden<br>- 50% vorrangig an Steuerleute gemäß der aktuellen Deutschen Rangliste vergeben<br>- 30% gemäß der aktuellen Schweizer Rangliste vergeben.<br>Die Vergabe der verbleibenden Plätze erfolgt nach Eingang der Meldung.  | The following restrictions on the number of boats apply: 120.<br>If the number of entries exceeds this number, -<br>- 50% will be awarded according the actual German ranking list,<br>30 % will be awarded according the actual Swiss ranking list.<br>The remaining spots will be regulated according the entry dates. |                    |     |         |   |              |            |     |       |
| 4             | <b>Einstufung</b><br>Nicht anwendbar  | <b>Classification</b><br>Not applicable  |                    |     |         |   |              |            |     |       |
| 5             | <b>Meldegebühr</b>  | <b>Fees</b>  |                    |     |         |   |              |            |     |       |
| 5.1           | Die geforderten Meldegebühren sind im Folgenden aufgelistet:<br><table border="0" style="margin-left: 20px;"> <tr> <td style="padding-right: 20px;"><i>Klasse</i></td> <td><i>Meldegebühr</i></td> </tr> <tr> <td>470</td> <td>€ 175 €</td> </tr> </table> Die Zahlung der Meldegebühr muss mit der Meldung erfolgen. Der Anspruch auf Zahlung der Meldegebühr entfällt nicht durch | <i>Klasse</i>  | <i>Meldegebühr</i> | 470 | € 175 € | Required fees are as follows:<br><table border="0" style="margin-left: 20px;"> <tr> <td style="padding-right: 20px;"><i>Class</i></td> <td><i>Fee</i></td> </tr> <tr> <td>470</td> <td>€ 175</td> </tr> </table> The entry fee shall be paid after entering, even if the entry is cancelled later on or the boat does not show up. Entry fees will only | <i>Class</i> | <i>Fee</i> | 470 | € 175 |
| <i>Klasse</i> | <i>Meldegebühr</i>  |  |                    |     |         |   |              |            |     |       |
| 470           | € 175 €   |  |                    |     |         |   |              |            |     |       |
| <i>Class</i>  | <i>Fee</i>  |  |                    |     |         |   |              |            |     |       |
| 470           | € 175   |  |                    |     |         |   |              |            |     |       |

- |     |   |   |
|-----|---|---|
|     | Rücknahme der Meldung oder durch Fernbleiben des Bootes. Die Meldegebühr wird nur bei Ablehnung der Meldung zurückerstattet.<br>Die Gebühren sind zu überweisen auf:<br>Sparkasse Hegau-Bodensee<br>IBAN: DE63 6925 0035 1055 1441 31<br>BIC: SOLADES1SNG<br>IDM 470, Segelnummer, Name           | refunded if the entry is rejected.<br><br>The fees shall be paid on :<br>Sparkasse Hegau-Bodensee<br>IBAN: DE63 6925 0035 1055 1441 31<br>BIC: SOLADES1SNG<br>IDM 470, Sail Number, Name  |
| 5.2 | Weitere Kosten:<br>€ 10 je Nacht und Wohnmobil, Zelt oder Wohnwagen auf der Wiese neben dem Clubgelände.  | Other fees:<br>€ 10 per night and camper, tent or caravan on the green field nearby the club area.  |
| 5.3 | Entfällt  | Cancelled   |
| 6   | <b>Qualifikations- und Finalserien</b>  | <b>Qualifying and final series</b>  |
| 6.1 | Bei mehr als 60 gültigen Meldungen können die Boote in etwa gleich große Flotten aufgeteilt werden und es wird eine Qualifikations- und anschließende Finalserie gesegelt.  | If there are more than 60 entries the entries might be split into nearly equal fleets and will sail a qualifying series followed by a final series.   |
| 6.2 | Wenn am Ende des zweiten Wettfahrttages 4 Wettfahrten abgeschlossen sind, wird am nächsten Wettfahrttag die Finalserie beginnen. Ist das nicht der Fall, wird die Qualifikationsserie bis zum Ende des Tages fortgesetzt, an dem eine vierte Qualifikationswettfahrt abgeschlossen ist.           | If 4 races have been completed by the end of the second scheduled racing day the final series will begin on the next racing day, otherwise the qualifying series will continue until the end of the racing day in which a fourth qualifying race is completed.  |
| 6.3 | Eine Wettfahrt einer Qualifikationsserie zählt nicht, solange nicht alle Flotten der Qualifikationsserie diese Wettfahrt abgeschlossen haben.   | A qualifying series race will not count until all qualifying series fleets have completed that race.  |
| 6.4 | Am letzten Wettfahrttag ist eine Medaillenwettfahrt für die ersten zehn Boote und ein Flottenfinale für die restlichen Boote vorgesehen, wenn bis zum Vorabend 6 Wettfahrten abgeschlossen sind. Sind am vorletzten Wettfahrttag keine 6 Wettfahrten abgeschlossen, werden am letzten Tag weitere | On the last scheduled racing day a medal race for the 10 best ranked boats and a fleet final race for the remaining boats will be sailed if at the end of the second to last racing day 6 races have been completed. If less than 6 races are completed on the end of the second to last racing day, the last racing day will be used for |

	Wettfahrten gesegelt und es entfällt die Medaillenwettfahrt und das Flottenfinale.	further races and the medal race and the fleet final race will be cancelled.
7	<b>Zeitplan</b>	<b>Schedule</b>
7.1*	Anmeldung, Ausrüstungskontrolle und Veranstaltungsvermessung: Freitag 29.09.2017; 14:00 bis 20:00 Samstag 30.09.2017; 08:30 bis 11:00	Registration, equipment inspection and event measurement: Friday 29.09.2017; 14:00 to 20:00 h Saturday 30.09.2017; 08:30 to 11:00 h
7.2	Eröffnung: Samstag 30.09.2017 at 11:30	Opening Ceremony: Saturday 30.09.2017 at 11:30 h
7.3*	Datum der Wettfahrten: 30.09.2017 Wettfahrten, Eröffnungsserie 01.10.2017 Wettfahrten, Eröffnungsserie 02.10.2017 Wettfahrten, Eröffnungsserie 03.10.2017 Wettfahrten, Medaillen und Flottenfinale	Dates of racing: 30.09.2017 racing, opening series 01.10.2017 racing, opening series 02.10.2017 racing, opening series 03.10.2017 racing, medal race and fleet final race
7.4	Anzahl der Wettfahrten: 11 Qualifikations- und Finalwettfahrten 1 Medaillen und 1 Flottenfinale	Number of races: 11 Qualifying and final races 1 Medal and 1 fleet final
7.5*	Der geplante Zeitpunkt des Ankündigungssignals für die erste Wettfahrt ist: Samstag 30.09.2017 um 12:30 Uhr.	The scheduled time of the warning signal for the first race is Saturday 30.09.2017 at 12:30 h.
7.6	Letzte Möglichkeit Ankündigungssignal. Dienstag 03.10.2017 um 14:00 Uhr	Last possible time for warning signal Tuesday 03.10.2017 at 14:00 h
8	<b>Vermessung</b> Jedes Boot muss einen gültigen Messbrief vorweisen. Es werden Kontrollvermessungen, aber keine Erstvermessungen durchgeführt.	<b>Measurements</b> Each boat shall produce a valid measurement certificate. In addition measurement controls but no first measurement will be taken.
9	<b>Segelanweisungen</b> Die Segelanweisungen sind während der Anmeldung erhältlich siehe 7.1	<b>Sailing Instructions</b> The sailing instructions are available during the registration see 7.1

---

10	<b>Veranstaltungsort</b>	<b>Venue</b>
10.1	Anlage A zeigt die Lage des Regattahafens.	Attachment A shows the location of the regatta harbour.
10.2	Anlage B zeigt die Lage des Wettfahrtgebietes	Attachment B shows the location of the racing areas.
11	<b>Die Bahnen</b> Die Beschreibung der Bahnen erfolgt in den Segelanweisungen.	<b>The Courses</b> Courses to be sailed will be described in the sailing instructions.
12	<b>Strafsystem</b>	<b>Penalty System</b>
12.1	Entfällt	Cancelled
12.2	Die Entscheidungen der Jury sind, wie in Regel 70.5 vorgesehen, endgültig.	Decisions of the jury will be final as provided in rule 70.5.
13	<b>Wertung</b>	<b>Scoring</b>
13.1	4 abgeschlossene Wettfahrten sind zur Gültigkeit der Meisterschaft erforderlich	4 races are required to be completed to constitute the championship.
13.2	Bei weniger als 5 abgeschlossenen Wettfahrten ist die Gesamtwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen in den Wettfahrten. Bei 5 und mehr abgeschlossenen Wettfahrten ist die Gesamtwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen mit Ausschluss seiner schlechtesten Wertung. Bei 10 und mehr abgeschlossenen Wettfahrten ist die Gesamtwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen mit Ausschluss seiner beiden schlechtesten Wertungen.	When fewer than 5 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores. When 5 or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score. When 10 or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her two worst scores.
13.3	Alle Wertungen der Wettfahrten der Qualifikationsserie werden in die Finalserie übernommen.	The race scores of the qualifying series shall be transferred in the final series.
13.4	Werden die Boote in etwa gleichgroße Flotten aufgeteilt, wird in WR A4.2 "Zahl der gemeldeten Boote" in der Qualifikationsserie ersetzt durch "Zahl der in der größten Gruppe	If the entries will be split in fleets for the purposes of RRS A4.2 the number of boats entered into a qualifying series race will be the number of boats assigned to the largest

- |      |   |  |
|------|---|--|
|      | eingeteilten Boote".  | qualifying fleet.  |
| 13.5 | Sind Qualifikations- und Finalserien oder Medaillenwettfahrten vorgesehen, bleiben alle Boote der oberen Gruppe unabhängig von der Punktzahl immer vor allen Booten der unteren Gruppe platziert. | If a qualifying series and a final series or medal races are scheduled, the boats of the higher ranked fleet shall ranked higher than the boats in the lower ranked fleet independent of their scoring points. |
| 13.6 | Die Wertung aus der Medaillenwettfahrt [und dem Flottenfinale] wird verdoppelt und kann nicht gestrichen werden.  | The score of the medal race [and the fleet final] shall be doubled and may not be discarded.   |
| 13.7 | Ein Gleichstand in der Gesamtwertung nach der Medaillenwettfahrt muss zu Gunsten des Bootes mit der besseren Wertung in der Medaillenwertung gelöst werde. Dies ändert WR A8.                     | A series-score tie after the medal race shall be broken in favour for the better scored boat in the medal race. This changes RRS A8.   |
| 14   | <b>Teamboote</b>  | <b>Support Boats</b>   |
| 14.1 | Teamboote müssen gekennzeichnet werden durch eine gelbe Flagge mit zugewiesener Nummer.   | Support boats shall be marked with a yellow flag with the assigned number.   |
| 14.2 | Das Kranen von Begleitbooten ist kostenlos und erfolgt durch Personal des YCRa entsprechend den Anweisungen des Trainers/Bootsführers auf eigenes Risiko. Der YCRa übernimmt keine Haftung.       | The hoisting of boats is free and is done by the staff of the YCRa in accordance with the instructions of the coach/helmsman at your own risk.<br>The YCRa does not accept liability.                          |
| 15   | <b>Liegeplätze</b><br>Die Boote müssen auf ihren zugewiesenen Liegeplätzen auf dem Bootsliegeplatz liegen.  | <b>Berthing</b><br>Boats shall be kept in their assigned places in the boat park.  |
| 16   | <b>Entfällt</b>   | <b>Cancelled</b>   |
| 17   | <b>Tauchausrüstung und Plastikbehälter</b><br>nicht anwendbar   | <b>Diving Equipment and Plastic Pools</b><br>not applicable  |
| 18   | <b>Funkverkehr</b><br>Außer im Notfall darf ein Boot während der Wettfahrt weder Sprachmitteilungen noch Daten senden noch Sprachmitteilungen oder Daten empfangen, die nicht allen Booten zur    | <b>Radio Communication</b><br>Except in an emergency, a boat that is racing shall not make voice or data transmissions and shall not receive voice or data communication that is not available to all boats.   |

Verfügung stehen.

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 19 | <b>Preise</b><br>Die vom DSV vergebenen Preise und Titel richten sich nach MO 15.   | <b>Prizes</b><br>Prizes and title will be awarded as defined in MO 15.  |
| 20 | <b>Haftungsausschluss</b><br>Die Verantwortung für die Entscheidung eines Bootsführers, an einer Wettfahrt teilzunehmen oder sie fortzusetzen, liegt allein bei ihm, er übernimmt insoweit auch die Verantwortung für seine Mannschaft. Der Bootsführer ist für die Eignung und das richtige seemännische Verhalten seiner Crew sowie für die Eignung und den verkehrssicheren Zustand des gemeldeten Bootes verantwortlich. Der Veranstalter ist berechtigt, in Fällen höherer Gewalt oder aufgrund behördlicher Anordnungen oder aus Sicherheitsgründen, Änderungen in der Durchführung der Veranstaltung vorzunehmen oder die Veranstaltung abzusagen. In diesen Fällen besteht keine Schadenersatzverpflichtung des Veranstalters gegenüber dem Teilnehmer. Eine Haftung des Veranstalters, gleich aus welchem Rechtsgrund, für Sach- und Vermögensschäden jeder Art und deren Folgen, die dem Teilnehmer während oder im Zusammenhang mit der Teilnahme an der Veranstaltung durch ein Verhalten des Veranstalters, seiner Vertreter, Erfüllungsgehilfen oder Beauftragten entstehen, ist bei der Verletzung von Pflichten, die nicht Haupt-/bzw. vertragswesentliche Pflichten (Kardinalpflichten) sind, beschränkt auf Schäden, die vorsätzlich oder grob fahrlässig verursacht wurden. Bei der Verletzung von Kardinalpflichten ist die Haftung des Veranstalters in Fällen einfacher Fahrlässigkeit beschränkt auf vorhersehbare, typischerweise eintretende Schäden. Soweit die Schadenersatzhaftung des Veranstalters ausgeschlossen oder eingeschränkt ist, befreit der Teilnehmer von der persönlichen Schadenersatzhaftung auch die Angestellten – Arbeitnehmer und Mitarbeiter – Vertreter | <b>Disclaimer of Liability</b><br>The responsibility for the decision of the person in charge to participate in a race or to continue with it is solely with him, to that extent he also takes the responsibility for his crew. The helmsman is responsible for the qualification and the correct nautical conduct of his crew as well as for the suitability and the transport-safe condition of the registered boat. In cases of Force Majeure or on grounds of administrative orders or for safety reasons the organizer is entitled to make changes in the realisation of the event or to cancel the event. In these cases there does not exist any liability for compensation of the organizer to the participant. In case of a violation of obligations that do not constitute primary respectively material contractual duties (cardinal obligations), the liability of the organizer, no matter because of which cause in law, for material and property damages of all kinds and their consequences that arise to the participant during or in connection with the participation in the event resulting from a conduct of the organizer, his representatives, servants or agents, is restricted to damages that were caused wilfully or grossly negligent. When a violation of cardinal obligations occurs, in cases of simple negligence the liability of the organizer is limited to foreseeable, typically occurring damages. To the extent that the liability for damages of the organizer is excluded or restricted, the participant also relieves the staff – employees and representatives, agents, servants, sponsors and individuals who provide or drive salvage, safety or rescue vessels or assist with their use - from the individual liability for damages, as well as also all other individuals who were instructed |



Erfüllungsgehilfen, Sponsoren und Personen, die Schlepp-, Sicherungs-, oder Bergungsfahrzeuge bereitstellen, führen oder bei deren Einsatz behilflich sind, sowie auch alle anderen Personen, denen im Zusammenhang mit der Durchführung der Veranstaltung ein Auftrag erteilt worden ist. Die gültigen Wettfahrtregeln von World Sailing, die Klassenregeln sowie die Vorschriften der Ausschreibung und Segelanweisung sind einzuhalten und werden ausdrücklich anerkannt.  
Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland.

to act in connection with the realisation of the event. The effective racing rules of World Sailing, the class rules as well as the regulations of the Notice of Race and the Sailing Instructions are to be complied with and are expressly recognised. The German law apply.

21

**Versicherung**

Alle teilnehmenden Boote müssen eine gültige Haftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von mindestens 3'000'000 € pro Schadensfall oder dem Äquivalent davon haben.

**Insurance**

Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance with a minimum cover of 3'000'000 € per event or the equivalent.

22

**Urheber- und Bildrechte**

Die Daten der Regattateilnehmer/in (Name, Verein, Platzierung) kann der ausrichtende Verein in Aushängen sowie auf seiner Internetseite veröffentlichen. Der ausrichtende Verein behält sich außerdem die Weitergabe der oben angegebenen Daten an Presse, Print- oder Telemedien vor. Dies gilt gleichermaßen für Fotos und sonstige digitale Daten der Teilnehmer/in, die in Zusammenhang mit der Veranstaltung entstanden sind.

**Copyright and Digital Copyright**

The hosting club may publish the data of participants (name, club, score) in notices and on his web-site dtyc.de. The hosting club also may pass the data to press, print or television media. This applies to pictures and other digital data of the participants, which were created during the event.

23

**Weitere Informationen**

Für weitere Informationen bitte an [kontakt@ycra.de](mailto:kontakt@ycra.de) wenden.

**Further Information**

For further information please contact [kontakt@ycra.de](mailto:kontakt@ycra.de).